

Formularius je torej med rimskimi pravniki nekaj pedant, besedljivec in cepidlaka. Če obrnemo to na slovničarja Kopitarja, tedaj bi bil formularius tudi suhoparen slovničar, kateremu nedostaja leposlovnega okusa. Da je Prešernova šegavost s tem latinskim, oziroma polatinjenim priimkom tudi na to merila, da oholemu Kopitarju manjka okusa ali beletristične razsodnosti, ni nemogoče, zlasti še, če pomislimo na zvršetek znanega soneta: »Le čevlje sodi naj Kopitar!« *L. P.*

Spominski listi Prešernovi. V Levstikovem gradivu za Prešernovo izdajo sem našel prepis nemških stihov Prešernovih z naslovom »Stammbuch-Blätter«. Katerim osebam so bili ti spominski listi napisani, mi ni znano. — Evo tu prevod teh spominskih listov. *L. P.*

1.

»zprèd oči, več v misli ni«
Vèčkrat se vresniči to.
Če spomin utegne ti
Kdaj opešati tako,
Da pozabil bi ti na-me,
Naj tedaj me v misel vzame,
Dragi moj, ta listič mali,
Priča, da smo se poznali. —

Dr. Fr. Pr.

2.

Ljub'ca! s cveta v cvet hiti
Č' bela izpraznivši čašo,
Dlje nikjer se ne mudi,
Novo išče sladko pašo. —

Ljub'ca, tak je moški svet!
Vedno novo mu ugaja,
Rad za cvetom bere cvet;
Redko, da zvestoba traja. —

Ljub'ca! zvest le jaz ti bom,
Ljubil bom te prav do groba;
Dokler druge ne dobom,
Večna moja bo zvestoba.

Dr. Fr. Pr.

3.

Kako srečen je pač tisti,
Ki je na spominskem listi
Ljubeznivega dekleta;
Srečnejšega njega cenim,
Ki je vpisan v srcu njenem,
Ki je zanj v ljubezni vneta. —

Dr. Fr. Pr.

4.

Prijatlica, če kdaj narazen
 Usoda naj' prognala bi,
 Omrzni vendar ne prijazen,
 Nje nežna vez naj še drži. —
 Naj časi srečni so al' slabi,
 Pisavca teh vrstic ne zabi!

Dr. Fr. Pr.

5.

Kmalu me usoda stroga
 Iz prijateljskega kroga
 Odpozove — moj poklic;
 Takrat, draga, teh vrstic
 Ne pozabi, včasih tudi
 Malo se pri njih pomudi,
 Da spomin prijatla ti
 Spet se v srcu obudi. —

Dr. Fr. Pr.

Donesek k slovenski bibliografiji. Ker je za nas vsaka književna drobtinica posebno iz starejših časov pomenljiva, zato naj opozorim tukaj na knjigo, v kateri je med desetimi jeziki zastopana tudi slovenščina. Mož, ki jo je sestavil, je bil gotovo Slovenec, ker drugače si skoro ne moremo misliti, zakaj bi bil izmed slovanskih narečij izbral ravno slovenščino in jo tako postavil v eno vrsto z latinščino, španščino, italijanščino, francoščino, madjarščino in novo grščino etc. Knjiga je gotovo znana, dasi ne vem, da bi jo bil že kdo omenil v kakem spisu ali bibliografiji. Ima pa na prvi strani madjarski in nemški naslov, ki se glasi:

Társalkodó Tár tiz nyelv' számára
 vagy is

Válogatott Beszélgetések a' tarsas élet' számára

Deák, Spanyol, Olasz, Francia,
 Magyar, Német,

Angoly, Hollandiai, Horvát-tot, Uj Görög Nyelvekben,
 Mrakitch Antaltól.

K ó s z e g b e n 1 8 3 7.

Reichard Károly könyv-és Műárús' Kiadói Tulaj dona.

Conversations-Cabinet für zehn Sprachen
 oder

Auswahl von Gesprächen für das gesellige Leben
 in

Lateinischer, Spanischer, Italienischer, Französischer,
 Ungarischer, Deutscher,

Englischer, Holländischer, Krainisch-slavischer, Neugriechischer Sprache.

Von

Anton Mrakitsch

Güns, 1837.

Verlag von Carl Reichard, Buch- und Kunsthändler.